

れいわ ねん ねん
令和 5 年 (2023 年)

Для українців, які хочуть
працювати в Японії

Набір на курс професійної підготовки для біженців з України
(зарахування студентів у жовтні)

< Термін подання заяви >

26 липня 2023 року (Ср) - 8 серпня 2023 року (Вт)

Вартість курсу - безкоштовно

※ На даний курс може поширюватися право на отримання пільг для навчання на курсах професійної підготовки.

Щоб подати заяву, зверніться до консультаційної служби з працевлаштування Hello Work!

ひなんみんむ しよくぎょうくんれん
ウクライナ避難民向け職業訓練
がつにゅうこうせい ぼしゅう
(10月入校生)の募集

もうしこみきかん
< 申込期間 >

れいわ ねん がつ にち すい れいわ ねん がつ にち か
令和 5 年 7 月 26 日 (水) ~ 令和 5 年 8 月 8 日 (火)

じゅ こう りょう む りょう
受講料無料

※この訓練は、職業訓練受講給付金を受けられる場合があります。

もうしこ かく しよくぎょうそうだんまどぐち
お申込みは各ハローワークの職業相談窓口へ！

うけつけかいし がつ にち
(受付開始は 7 月 26 日から)

とうきょうとさんぎょうろうどうきょく

東京都産業労働局

くんれんじゅうこう あんない 訓練受講のご案内

もうしこみきかん 申込期間

れいわ ねん がつ にち すい 令和 5 年 7 月 26 日 (水) から 令和 5 年 8 月 8 日 (火) まで

たいしょうしゃ 対象者

つぎ 次のすべてに当てはまる方

- ① しゅうろうかのう ざいりゅうしかく とくていかつどう ねん 有するウクライナ避難民
- ② にほんご くんれん う ことができる方 (しょほてき にちじょうかいわ ていど 日本語で訓練を受けることができる方 (初歩的な日常会話、ある程度のひらがな・カタカナが理解できる方)
- ③ ハローワークの所長 (しやうこうきやうしよくぎやうあんていしやう 公共 職業 安定所長) が訓練する必要があると認めた方

くんれんかもく 訓練科目

にほんご しゅうぎやうりよく ビジネス日本語・就業力スキルアップ科

くんれんきかん 訓練期間

げつ くんれん 6 か月訓練 令和 5 年 10 月 2 日 (月) から 令和 6 年 3 月 28 日 (木) まで

くんれんばしょ 訓練場所

いげくろ ぐわ ばしょ 池袋 (詳しい場所は P.7 ~ P.10 を確認してください。)

しせつけんがくかい 施設見学会

くんれんしせつ しせつけんがくかい 訓練施設で施設見学会があります。訓練に申し込む前に、訓練を受ける場所や訓練の内容を確認しておくことをおすすめします。日時や予約方法は P.7 ~ P.10 を確認してください。

じゅこうりょう 受講料

じゅこうりょう くんれん 受講料 (訓練にかかるお金) は無料です。ただし、きょうかしよ 教科書、つうしんりょう 通信料、こうつうひ 交通費、しけんりょう 試験料などは有料です。

せんこうほうほう 選考方法

もうしこみしよ ないやう めんせつ 申込書の内容と面接によって訓練を受けることができるか、できないかを決定します。

もうしこみほうほう 申込方法

1. ハローワークへの申込み、2. 訓練施設への面接の予約が必要です。

1. ハローワークへの申込み

す 住んでいるところのハローワークで相談した後に、申込書と封筒を、ハローワークに出してください。
もうしこみしよ ふとう 申込書と封筒は、(1) (2) のとおり作ってください。

(1) 申込書

この冊子の P.16 の「ウクライナ避難民向け 職業訓練受講申込書」の太枠の中を書いて、写真 (縦 3.0cm × 横 2.4cm、裏面に名前と志望科目番号を書いたもの) を貼ってください。申込書の書き方は、P.13 ~ 14 を確認してください。

Інформація про курс підготовки

Термін подачі заяв: з 26 липня 2023 року (ср) до 8 серпня 2023 року (вт)

Цільова група Люди, які відповідають всім наступним критеріям

- ① Біженці з України, які мають статус проживання, за яким можна працювати, «Конкретні види діяльності (1 рік)»
- ② Ті, хто може пройти підготовку японською мовою (ті, хто може в деякій мірі розуміти основи повсякденної бесіди, хіраґану і катакану)
- ③ Якщо директор Hello Work (директор державної служби охорони зайнятості) визнає, що ви потребуєте підготовки

Курс підготовки Бізнес-японська/Підвищення рівня японської мови для працевлаштування

Період підготовки 6 місяців підготовки з 2 жовтня 2023 року (пн) до 28 березня 2024 року (чт)

Місце проведення підготовки Ікебукуро (детальніше про місце проведення дивіться на с. 7 - с. 10.)

Екскурсія закладом Закладом, де відбуватиметься підготовка, буде проведено екскурсії. Перш ніж подати заяву на підготовку, рекомендується перевірити місце проведення та зміст підготовки. Дату, час та спосіб реєстрації на екскурсію закладом дивіться на с. 7 - с.10.

Вартість курсу Вартість курсу (плата за навчання) - безкоштовно. Однак, можливо, що потрібно буде самостійно платити за підручники, мобільний зв'язок, транспорт, тестування тощо.

Процес відбору Рішення про те, чи може заявник пройти підготовку, приймається на основі змісту заяви та співбесіди.

Процес подачі заяви 1. Заява в Hello Work, 2. Обов'язковий запис на співбесіду у навчальний заклад.

1. Заява в Hello Work

Після консультації в Hello Work за місцем проживання, подайте форму заяви та конверт до Hello Work. Форма заяви та конверт повинні бути оформлені відповідно до пунктів (1) та (2).

(1) Форма заяви

Будь ласка, заповніть всередині жирної рамки «Форми заяви на курс професійної підготовки для біженців з України» на с. 16 цього буклету та прикріпіть фотографію (3,0 см в довжину x 2,4 см в ширину, з вашим ім'ям і номером бажаного курсу, написаним на звороті). Інструкції щодо заповнення форми заяви дивіться на с. 13 - 14.

(2) 封筒

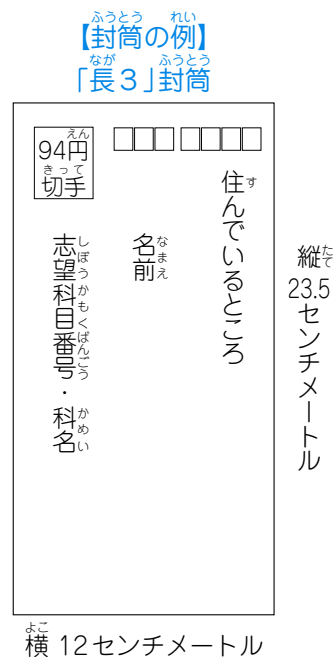
訓練ができるか、できないかの結果を郵便で知らせるため、
「長3（長形3号）」の封筒を用意してください。

封筒には、右の例と同じように、「郵便番号」「住んでいるところ」「名前」「志望科目番号・科名」を書いて、94円切手を貼ってください。

※ 申込書と封筒には、インクを消せるペンや鉛筆は使えません。

※ 郵送での申込みはできません。

※ 出された申込書は返しません。



2. 面接の日時を電話で予約

- 令和5年8月9日（水）までに、必ず訓練施設に電話をして、面接を受ける日時を予約してください。
（電話番号と受付時間は、P.7～P.10を確認してください。）
- 面接の日は、令和5年8月21日（月）から8月25日（金）までの日から、訓練施設が選べます。
- 電話をしたときに、訓練施設が受付番号・面接の日・面接の集合時間を伝えます。忘れないために、下の表に書いてください。

受付番号	面接の日	面接の集合時間

※ ハローワークで受講申込みをしても、面接の予約をしない場合や面接を受けていない場合は、申込みをとり消します。必ず8月9日（水）までに訓練施設に電話してください。

3. 訓練施設で面接を受ける

- パンフレット（この冊子）を持って、受付で見せてください。
- 面接を受ける場所は、訓練施設です。ハローワークではありません。

合格発表

訓練を受けることができるか、できないかの結果は令和5年9月8日（金）ごろに郵便でお知らせします。

※ 9月11日（月）までに通知が届かない場合は、9月12日（火）より後に、東京都再就職促進訓練室（03-5800-7701）へ電話してください。

(2) Конверт

Будь ласка, підготуйте конверт "Довгий 3 (довга форма, 3 номер) для того, щоб Вас можна було проінформувати поштою щодо результатів того, чи зможете Ви навчатися на курсі.

На конверті, як в прикладі праворуч, напишіть «Поштовий Індекс», «Місце проживання», «Ім'я», «Номер та назву курсу, на який Ви бажаєте вступити.» і прикріпіть марку вартістю 94 єни.

- ✖ На формі заяви та конверті не можна використовувати ручки, що стираються або олівці.
- ✖ Заяви не можуть бути надіслані поштою.
- ✖ Подані форми заяв не повертаються.

[Приклад конверту]
Конверт «Довгий 3»

Марка					
вартість					
94 єни					
Номер та назва курсу, на який ви бажаєте вступити					
Ім'я					
Місце проживання					

Довжина 23,5 см

Ширина 12 см

2. Бронювання дати та часу співбесіди по телефону

- Будь ласка, обов'язково зателефонуйте в навчальний заклад **до 9 серпня 2023 року (ср)**, щоб записатися на співбесіду. (Номери телефонів та години прийому дивіться на с. 7 - с. 10.)
- Дата проведення співбесіди обирається навчальним закладом **з 21 серпня 2023 року (пн) до 25 серпня 2023 року (пт)**
- Коли ви зателефонуєте, у навчальному закладі вам повідомлять номер приймальні, дату проведення співбесіди та час зустрічі для проходження співбесіди. Щоб не забути, запишіть його в таблицю нижче.

Номер приймальні	Дата проведення співбесіди	Час зустрічі для проходження співбесіди

- ✖ Якщо ви подали заяву на курс в Hello Work, але **не записалися на співбесіду або не пройшли співбесіду, ваша заява буде анульована. Обов'язково зателефонуйте в навчальний заклад до 9 серпня (ср).**

3. Проходження співбесіди в навчальному закладі

- Будь ласка, візьміть брошуру (цей буклет) і покажіть її на стійці реєстрації.
- **Місцем проведення співбесіди є навчальний заклад. Не Hello Work.**

Оголошення про зарахування Результати про те, чи зараховано Вас на курс, будуть повідомлені поштою **приблизно 8 вересня 2023 року (пт).**

- ✖ Якщо ви не отримаєте повідомлення до 11 вересня (пн), будь ласка, зателефонуйте до Токійського офісу підготовки сприяння повторного працевлаштування (03-5800-7701) після 12 вересня (вт).

入校手続

- ・訓練を受けることができる方の入校手続は、郵送で行います。
- ・必ず東京都が決めた日までに手続をしてください。詳しいことは郵便でお知らせします。

注意点

- ・ハローワークに出された申込書は返しません。
- ・面接日当日、発熱またはその他の風邪症状がある方は、面接を受けることができない場合があります。

その他

- ・訓練を申し込んだ後で受けることをやめる場合は、できるだけ9月8日（金）より前に、東京都再就職促進訓練室（03-5800-7701）へ必ず電話してください。
- ・申し込んだ人が少ないと、訓練の実施をやめることがあります。訓練の実施をやめる場合は、9月8日（金）までに郵送でお知らせします。
- ・訓練を受けることができるか、できないかの判断についての問合せには、お答えできません。
- ・訓練施設での感染症対策にはご協力ください。
- ・職業訓練受講給付金を受け取るためには、いくつかの条件に当てはまる必要があります。必ず住んでいるところのハローワークで相談してください。

問合せ先

わからないことや聞きたいことがあれば、下の問合せ先に電話してください。
 お問合せは、7月26日（水）（申込み開始日）から受け付けます。

わからないこと・聞きたいこと	問合せ先
訓練のカリキュラム（就職支援も含む） の内容について	訓練施設（P.7～P.10）
ウクライナ避難民向け職業訓練全体について	東京都立中央・城北職業能力開発センター 再就職促進訓練室（03-5800-7701）
職業訓練受講給付金について	住んでいるところのハローワーク（P.18）

- Процедура вступу**
- Процедура прийому для тих, кого зараховано на курс, здійснюється поштою.
 - Будь ласка, обов'язково завершіть процедуру до дати, встановленої столичним урядом Токіо. Додаткова інформація буде надіслана поштою.

- Примітка**
- Форми заяв, подані до Hello Work, не повертаються.
 - Не виключено, що у когось день співбесіди може піднятися температура або проявляться інші симптоми простуди і взяти участь у співбесіді не вийде.

Інше

- Якщо ви подали заявку на підготовку і вирішили відмовитися від неї, обов'язково зателефонуйте до Токійського офісу підготовки сприянню повторного працевлаштування (03-5800-7701) якомога раніше, до **8 вересня (пт)**, щоб повідомити про це.
- У разі недостатньої кількості бажаючих, проведення підготовки може бути припинене. Якщо проведення підготовки буде припинено, ви отримаєте відповідне повідомлення поштою до **8 вересня (пт)**.
- На запити щодо рішень про те, чи може особа пройти підготовку, відповіді не надаються.
- Будь ласка, дотримуйтеся правил заходів боротьби з інфекційними захворюваннями у навчальних закладах.
- Для того, щоб отримати пільги на курс професійної підготовки, необхідно виконати ряд умов. Обов'язково проконсультуйтеся з Hello Work за місцем проживання.**

Контактна інформація

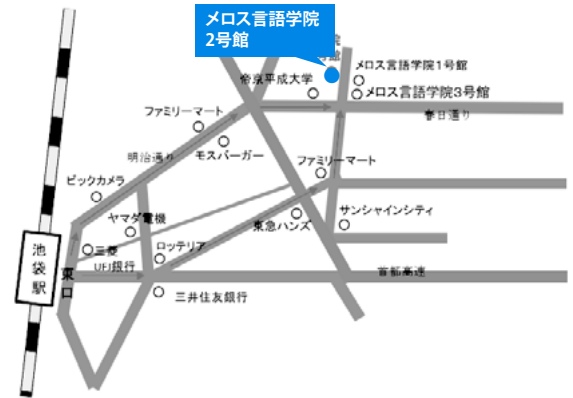
Якщо ви чогось не зрозуміли або у вас виникли запитання, телефонуйте за вказаною нижче контактною інформацією.

Дзвінки прийматимуться з середи, 26 липня.

Чогось не зрозуміли / виникли запитання	Контактна інформація
Про зміст навчальної програми курсу (включно з підтримкою працевлаштування)	Навчальні заклади (с. 7 - с. 10)
Усе про професійну підготовку для біженців з України	Токійський центр розвитку професійних навичок Чюо Джьохоку Офіс підготовки сприянню повторного працевлаштування (03-5800-7701)
Про пільги на курс професійної підготовки	Hello Work за місцем проживання (с. 18)

かもくあんない 科目案内

科目番号	科 名
1	にほんご しゅうぎょうりよく ビジネス日本語・就業力スキルアップ科
くんれん もくひょう 訓練の目標	にほん はたら ひつよう しゅうとく 日本で働くために必要なスキルを習得する。
くんれんきかん 訓練期間	れいわ ねん がっ にち げつ 令和5年10月2日(月)～ れいわ がっ にち もく 令和6年3月28日(木)
くんれんじかん 訓練時間	9:00～14:40 (9:00～12:20、9:00～ 16:30の日もあり)
くんれんばしょ 訓練場所	がっこうほうじん か がわがくえん 学校法人 香川学園 メロス言語学院2号館 じゅうしょ とし まく ひがしけいぶくろ 住所：豊島区東池袋2-50-12
ぼしゅうていいん 募集定員	めい おうぼしや すく ばあい ちゅうし 10名（応募者が少ない場合は、中止することがあります。）
ひつよう ひよう 必要な費用 じ こ ふたん (自己負担 きんがく 金額)	きょうかしよだい えん 教科書代17,000円くらい い か きぼう ひと ひつよう <以下は、希望する人のみ必要です> ※ ●の試験料は変わることがあります。 くんれんせいそうごうほけんりよう えん ・訓練生総合保険料 3,100円 にほんごのうりよくしけん えん ●日本語能力試験 N4/N3 7,500円 じっせんにほんご けんてい えん ●実践日本語コミュニケーション検定 ブリッジ (PJC Bridge) 4,900円
めざ しゅうしよくさき 目指す就職先	せいぞう はんばい いんしよくぎょう いっぱんじむ ほじょぎょうむ 製造・販売・飲食業、一般事務での補助業務 など
じゅけん しかく 受検できる資格	にほんごのうりよくしけん ●日本語能力試験 N4/N3 じっせんにほんご けんてい ●実践日本語コミュニケーション検定 ブリッジ (PJC Bridge) Aレベル
とあさき 問い合わせ先	たんとう にしやま TEL: 03-3980-0069 (担当：西山) うけつけじかん へいじつ じ ※受付時間：平日の10時から16時まで



●池袋駅より徒歩10分

くんれん ないよう 訓練の内容

	か もく 科 目
が っ か 学 科 〔300H〕	しよくば やくだ にほんご しごと ひつよう にほんご 職場で役立つ日本語（仕事でのコミュニケーションに必要な日本語）
	にほんじじょう にほん ぶんか しゃかいじじょうとう 日本事情（日本の文化、社会事情等について）
	にほん ろうどうかんこう 日本の労働慣行
	にほん あんぜんえいせい 日本の安全衛生
じ つ ぎ 実 技 〔300H〕	き そ にほんごじっせん じっせん ぶんしよ さくせいとう 基礎日本語実践（コミュニケーションの実践、文書の作成等）
	にほんごじっせん ぶんしよ よ かた ほうこく さくせいとう ビジネス日本語実践（ビジネス文書の読み方、報告メモの作成等）
	えんしゅう ビジネスマナー演習
	じゅつえんしゅう コミュニケーション術演習
	じっせんえんしゅう にほんごにゅうりよく か かた にゅうりよく パソコン実践演習（日本語入力、メールの書き方、データ入力）
しゅうしよく 就 職 し え ん 支 援 〔24H〕	じ こ り か い きぎょうぶんせき しよるいさくせい 自己理解、企業分析、書類作成
	めんせつたいさく 面接対策
	かつよう ジョブ・カードを活用したキャリアコンサルティング

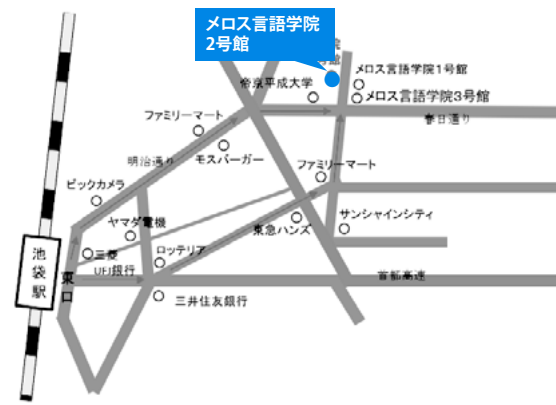
し せ つ けん が く かい 施設見学会

に ち じ 日 時	れい わ ねん が つ に ち も く 令和5年7月27日（木）16:45～17:45
じ つ し ば し ょ 実 施 場 所	れい わ ねん が つ に ち き ん 令和5年8月4日（金）16:45～17:45
よ や く ほう ほう 予 約 方 法	がっこうほうじん か が わ が く えん げん が く い ん ご う か ん ご う し つ 学校法人 香川学園 メロス言語学院2号館 211号室 じゅうしよ と し ま く ひがしひがくろ 住所：豊島区東池袋2-50-12 で ん わ お電話03-3980-0069 にてお申し込みください。

めんせつ よ や く う け つ け 面接予約受付について

う け つ け に ち じ 受 付 日 時	れい わ ねん が つ に ち す い 16 じ 令和5年7月26日（水）から 令和5年8月9日（水）まで
	う け つ け じ か ん へ い じ つ じ ※受付時間：平日の10時から 16時まで

Інформація про курс

Номер курсу	Назва курсу	
1	Бізнес-японська • Підвищення рівня японської мови для працевлаштування	
Мета курсу	Отримати всі необхідні навички для працевлаштування в Японії	
Тривалість курсу	3 02.10.2023 (понеділок) до 28.03.2024 (четвер)	 ● Від станції Ікебукуро 10 хвилин пішки
Час	9:00-14:00 (у деякі дні 9:00-12:20, 9:00-16:30)	
Місце	Шкільна інституція «Кагава Гакуен» 2 корпус мовної школи «Мерос» Адреса: 2-50-12 Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku	
Квота набору	10 осіб (курс також можуть скасувати, якщо буде недостатньо бажаючих)	
Необхідні витрати (те, що оплачується учасником курсу)	Плата за підручники близько 17,000 єн <Написане нижче стосується лише тих, хто матиме бажання> ※ Знаком●позначена ціна за тестування, яка може змінюватися. • Комплексне страхування для учасників курсу 3,100 єн ● Тест на знання японської мови (日本語能力試験) N4/N3 7,500 єн ● Практичний тест з японської комунікації (PJC Bridge) 4,900 єн	
Можливі сфери працевлаштування	Виробництво, продаж, ресторанний бізнес, загальна офісна робота та інше.	
Можливості після закінчення курсу	● Рівень тесту на знання японської мови (日本語能力試験) N4/N3 ● Рівень практичного тесту з японської комунікації (PJC Bridge)A	
Контактна інформація	Тел.: 03-3980-0069 (Відповідальна особа : Нішіяма) ※ Час прийому: з 10:00 до 16:00 у будні дні	

Зміст курсу

	Тема
Курс навчання [300год]	Корисна японська під час роботи (японська мова, яка потрібна для спілкування на роботі)
	Японський світ (про японську культуру, японські соціальні конструкції та інше)
	Японська трудова практика
	Здоров'я та безпека в Японії
Практика навичок [300год]	Практика базової японської мови (практика спілкування, написання документів тощо)
	Практика ділової японської мови (як читати ділові документи, як писати звіти тощо)
	Практика ділового етикету
	Практика комунікативних навичок
	Практичні вправи на ПК (як набирати японською мовою, як писати електронні листи, як вводити дані)
Підтримка працевлаштування [24год]	Самоаналіз, аналіз компаній, підготовка документів
	Підготовка до співбесіди
	Кар'єрні консультації з використанням «Job Card»

Зустріч та екскурсія закладом

Дата і час:	27 липня 2023 (четвер) 16:45-17:45 4 серпня 2023 (п'ятниця) 16:45-17:45
Місце:	Шкільна інституція «Кагава Гакуен», мовна школа «Мерос», корпус 2, кабінет 211. Адреса: 2-50-12 Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku
Як записатися:	Звертайтеся за телефоном 03-3980-0069.

Щодо запису на співбесіду

День та час прийому	З 26 липня 2023 (середа) до 9 серпня 2023 (середа) ※ Час прийому: будні з 10:00 до 16:00
--------------------------------	---

よくあるご質問

Q

東京都に住んでいないのですが、申込みはできますか？

- A. 申込みできます。住んでいるところのハローワーク(P.18)にお申込みください。
(詳しい方法はP.1～P.2をご確認ください。)

Q

申込みには施設見学会への参加が必要ですか？

- A. 参加しなくても申込みできますが、見学会で、訓練を受ける場所や内容を確認することをおすすめします。見学会に参加できず、訓練の内容について分からないことがあれば、訓練施設にお問合せください。

Q

施設見学会に参加するには？

- A. 科目案内で説明会の日時を確認し、事前に訓練施設に電話で開催を確認し、予約してご参加ください。

Q

この募集案内はインターネットでも見ることができますか？

- A. 「TOKYO はたらくネット」(<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/>)で見ることができます。
トップページ「分野別メニュー」求職者向け職業訓練→民間教育機関での職業訓練

Q

今後募集する科目の詳細はいつから見ることができますか？

- A. 募集開始日から、東京都、埼玉県、千葉県、神奈川県各ハローワークの窓口又は上記HP「TOKYO はたらくネット」で募集案内を見ることができます。

Q

受講申込書は、ホームページの募集案内からプリントアウトしたものを使用できますか？

- A. 使用できます。

Q

訓練科目の内容について

- A. 訓練科目の内容については、訓練施設にお問合せください。

Q

職業訓練受講給付金について

- A. 職業訓練受講給付金については、ハローワークにお問合せください。

ПОШИРЕНІ ЗАПИТАННЯ



Я не живу в Токіо, чи можу я подати заяву?

А. Ви можете подати заяву. Подайте заяву до Hello Work за місцем проживання (с. 18).
(Детальні інструкції дивіться на с. 1 - с. 2.)



Чи потрібно мені брати участь в екскурсії по установі, щоб подати заяву?

А. Ви можете подати заяву без участі в екскурсії, але ми рекомендуємо відвідати навчальний заклад, щоб побачити, де і чому вас будуть навчати. Якщо ви не можете взяти участь в екскурсії і не знаєте про зміст підготовки, будь ласка, зв'яжіться з навчальним закладом.



Як я можу взяти участь в екскурсії по установі?

А. Будь ласка, перевірте дату і час інструктажу в посібник з курсу, [заздалегідь зателефонуйте до навчального закладу, щоб підтвердити проведення, зробіть замовлення і беріть участь.](#)



Чи можу я подивитися цю інформацію про набір в Інтернеті?

А. Ви можете ознайомитися з нею на сайті «TOKYO Hataraku Net» (<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/>).
Головна сторінка → «Меню за галузями» → Професійна підготовка осіб, які шукають роботу
→ Професійна підготовка у приватних навчальних закладах



Коли я зможу ознайомитися з подробицями курсів, на які буде проводитися набір в майбутньому?

А. З дня початку набору ви можете ознайомитися з інформацією про набір на стійках Hello Work в префектурах Токіо, Сайтама, Чіба, Канаґава або на вищевказаному веб-сайті «TOKYO Hataraku Net».



Чи можу я скористатися формою заяви, надрукованою з інформації про набір на головній сторінці веб-сайту?

А. Ви можете скористуватися нею.



Про зміст курсу підготовки

А. Для отримання інформації про зміст курсу підготовки, будь ласка, зверніться до навчального закладу.



Про пільги на курс професійної підготовки

А. Будь ласка, зв'яжіться з Hello Work для отримання інформації про пільги на курс професійної підготовки.

受講申込書の書き方

おもて
表 面

(様式2)

東京都

ウクライナ避難民向け職業訓練受講申込書

東京都立中央・城北職業能力開発センター 所長 殿

年 月 日

次のとおり受講したいので申し込みます。

科目番号 1	志望科目名 ビジネス日本語・就業カスギアップ科
-----------	----------------------------

訓練を受ける目的
や、訓練を受けた後
どのように就職活動
に活かしたいかを書
いてください。

この項目は、訓練を受けたい人が自分で、日本語(ひらがな・カタカナ)で書いてください。

訓練を受ける理由	訓練を受ける目的や就きたい仕事などを書いてください
----------	---------------------------

ここから下は、代わりの人に書いてもらうこともできます。

日中に電話がつなが
る番号を書いてくださ
い。

お名前 年齢 (生まれた日)	写真 (縦3.0cm、横2.4cm) ※上半身、肩まで、正面、背景なし、申し込み前 6か月以内に撮影したもの ※写真裏面に「お名前、科目 番号」を書いてください
住んでいるところ 電話番号	〒 () TEL ()

必ず写真を貼って
ください。写真の裏面
に、お名前と科目
番号を書いてくださ
い。

現在の仕事の状況に
ついて、当てはまる
□に✓を入れてくだ
さい。

求職者番号:	文給番号※:	☐ 申請中
現在の 仕事の状況	☐ 仕事を探している	☐ その他 ()
母国語または 話す言葉	☐ ウクライナ語	☐ ロシア語
日本語	☐ 話す 十分できる	☐ 読む 十分できる

日本語を話すこと・読
むことがどれくらいで
きるか、当てはまる
□に✓を入れてくだ
さい。

Як заповнити форму заяви

Титульна сторона

(Форма 2)

Форма заяви на курс професійної підготовки для біженців з України

Префектура Токіо

Директору Токійського центру розвитку професійних навичок Чюо Джьохоку

рік місяць день

Я подаю заявку бо бажаю пройти наступний курс.

Номер курсу	Назва курсу, який ви бажаєте вивчати
1	Бізнес-японська/Підвищення рівня японської мови для працевлаштування

ходження підготовки і те, як ви хотіли б застосувати її під час пошуку роботи після завершення.

◇ Цей розділ повинен бути написаний японською мовою (хіраґана / катакана) особою, яка бажає пройти підготовку.

Причини проходження підготовки	Запишіть мету вашої підготовки та роботу, яку ви хочете отримати

◇ Звідси, нижче, ви також можете попросити написати когось іншого.

Будь ласка, запишіть номер телефону, за яким можна зв'язатись з вами протягом дня.

Ім'я	Років (дата народження)	рік	місяць	день
Вік (дата народження)	Поштовий індекс			
Місце проживання	Тел.	()		
Номер телефону				

Фотографія (довжина 3,0 см, ширина 2,4 см)
※ Висвітлення тіла
Без закривання, анфас, без заднього фону, зняте протягом 6 місяців до застосування
※ Фотографія
Будь ласка, напишіть своє ім'я та номер курсу на звороті.

Обов'язково прикріпіть фотографію. Будь ласка, напишіть своє ім'я та номер курсу на звороті фотографії.

Будь ласка, поставте ✓ у □, які стосуються вашої поточної робочої ситуації.

Номер шукача роботи:	Номер платежу ※:	☐ На розгляді
Поточна робоча ситуація	☐ Шукаю роботу	☐ Інше ()
	☐ Я працюю, але звільнюся до початку підготовки	☐ Проходити підготовку працюючи (в якості нештатного співробітника і т. д.)
Рідна мова або мова, якою ви володієте	☐ українська мова	☐ російська мова ☐ англійська мова ☐ інше ()
Японська мова	Говорю	☐ Досить добре ☐ Майже добре ☐ Трохи невпевнено ☐ Інше ()
	Читаю	☐ Досить добре ☐ Майже добре ☐ Трохи невпевнено ☐ Інше ()

Будь ласка, поставте ✓ у □, які стосуються вашої рідної мови або мови, якою ви володієте.

Будь ласка, поставте ✓ у □, які стосуються того, наскільки добре ви говорите та читаете японською мовою.

申込書記入方法について

^{みぎ}右ページのウクライナ^{ひなんみんむ}避難民向け^{しょくぎょうくんれん}職業訓練

^{じゅうこうもうしこみしょ}受講申込書は、^{かなら}必ず^{にほんご}日本語で^か書いてください。

※ ^ごウクライナ語^かで書くことはできません。

Форма заяви на курс професійного навчання
для біженців з України на правій сторінці
повинна бути заповнена японською мовою.

※ Не може бути заповнена українською
мовою.

(様式2)

東京都

ウクライナ避難民向け職業訓練受講申込書

東京都立中央・城北職業能力開発センター 所長 殿

年 月 日

次のとおり受講したいので申し込みます。

科目番号	志望科名
1	ビジネス日本語・就業カスルアップ科

この項目は、訓練を受けたい人が自分で、日本語(ひらがな・カタカナ)で書いてください。

訓練を受ける理由	訓練を受ける目的や就きたい仕事などを書いてください

ここからは、代わりの人に書いてもらうこともできます。

お名前 年齢 (生まれた日)	歳 (年 月 日 生まれ)	写真 (縦3.0cm、横2.4cm) ※上半身 帽子かぶらない しょうめん はいけい もうこ まえ 正面 背景なし 申し込み前 6か月以内に撮影したもの ※写真裏面に お名前、科目 ばんごう か 番号 を 書いてください。
住んでいるところ 電話番号	〒 TEL ()	

求職者番号: 支給番号※: ☐ 申請中

現在の 仕事の状況	☐ 仕事を探している ☐ その他 ()			
	☐ 働いているが訓練を受ける前に辞める ☐ (非正規社員などで) 働きながら訓練を受ける			
母国語または 話す言葉	☐ ウクライナ語 ☐ ロシア語 ☐ 英語 ☐ その他 ()			
日本語	話す	☐ 十分できる	☐ ほぼできる	☐ 少し不安 ☐ その他 ()
	読む	☐ 十分できる	☐ ほぼできる	☐ 少し不安 ☐ その他 ()

*本受講申込書は、入校選考、訓練及び就職支援以外の目的に使用することはありません。
*入校後の就職支援に使用することを目的として、東京都及び訓練実施機関、東京労働局、公共職業安定所
の間で、就職内定等の個人情報共有する場合があります。
※印欄は、雇用保険受給資格のある方は記入してください。

公共職業安定所記入欄 これより下の項目は公共職業安定所が書くので、受講希望者は書かないでください

受付安定所:		担当者:	
雇用保険受給資格		一年以内の公共職業訓練受講歴	
有 無		有 無	
相談事項			
整理番号:		受付年月日:	
第 号		年 月 日	

ハローワーク(公共職業安定所)一覧

※お問合せは7月26日(申込み開始日)から受け付けます。

しよ 所 名	でんわばんごう 電話番号	ゆうびんばんごう 郵便番号	しよ 所 在 地	も と 寄 駅	かん かつ く いき 管 轄 区 域
いい 飯 田 橋	03-3812-8609	112-8577	ぶんきやうこうらく 文京区後楽 1-9-20	いいだばし とほふん JR飯田橋 徒歩5分	ちよだ ちゆうおうぶんきやう 千代田、中央、文京、 とう 島しょ
うえ の 野	03-3847-8609	110-8609	たいとうくひがし うえの 台東区東 上野 4-1-2	うえの とほふん JR上野 徒歩5分	たいとう 台東
しな 品 が 川	03-5419-8609	108-0014	みなとくしぱ 港区芝 5-35-3	たまち とほふん JR田町 徒歩3分	みなと しながわ 港、品川
おお 大 も り 森	03-5493-8609	143-8588	おお たくおおもりきた 大田区大森北 4-16-7	おおもり とほふん JR大森 徒歩8分	おおた 大田
しば 谷	03-3476-8609	150-0041	しば やくじんなん 渋谷区神南 1-3-5	しばや とほふん JR渋谷 徒歩10分	しばや せたがや めぐろ 渋谷、世田谷、目黒
しん 新 宿	03-5325-9593	163-1523	にししんじゆくくうしや(いつぱんきやうしゆくしや) 西新宿庁舎(一般求職者) しんじゆくくにししんじゆく 新宿区西新宿 1-6-1 新宿エルタワービル23階	しんじゆく とほふん JR新宿 徒歩3分	しんじゆくなかの すぎなみ 新宿、中野、杉並
	03-3200-8609	160-8489	かぶきちやうしゆくしや しやうがい かた 歌舞伎町庁舎(障害のある方) しんじゆくくかぶきちやう 新宿区歌舞伎町 2-42-10	せいふしんじゆくせん 西武新宿線 せいふしんじゆく とほふん 西武新宿 徒歩1分	
いけ 池 袋	03-5911-8609	170-6003	ちやうしや いっぱんきやうしゆくしや サンシャイン庁舎(一般求職者) としまくひがしいけぶくろ 豊島区東池袋 3-1-1 サンシャイン60 3階	いけぶくろ とほふん JR池袋 徒歩10分	としま いたばし ねりま 豊島、板橋、練馬
	03-3987-8609	170-8409	いけぶくろほんちやうしや しやうがい かた がくそつ かた 池袋本庁舎(障害のある方、学卒の方) としまくひがしいけぶくろ 豊島区東池袋 3-5-13		
おう 王 子	03-5390-8609	114-0002	きたこうじ 北区王子 6-1-17	とうきやう なんぼくせん 東京メトロ南北線 おうじかみや とほふん 王子神谷 徒歩7分	きた 北
あ 足 立	03-3870-8609	120-8530	あだちくせんじゆ 足立区千住 1-4-1 とうきやうげいじゆつ 東京芸術センター 6~8階	きたせんじゆ とほふん JR北千住 徒歩6分	あだち あらかわ 足立、荒川
すみ 墨 田	03-5669-8609	130-8609	すみ だくこうとうばし 墨田区江東橋 2-19-12	とうきやう JR・東京メトロ はんぞうもんせん きんしちやう 半蔵門線 錦糸町 とほふん 徒歩4分	すみだ かつしか 墨田、葛飾
き 木 場	03-3643-8609	135-8609	こうとうくきば 江東区木場 2-13-19	とうきやう とうざいせん 東京メトロ東西線 きば とほふん 木場 徒歩3分	こうとう えどがわ 江東、江戸川
はち 八 王 子	042-648-8609	192-0904	はちおうじしこやすまち 八王子市市安町 1-13-1	はちおうじ とほふん JR八王子 徒歩3分	はちおうじ ひの 八王子、日野
たち 立 川	042-525-8609	190-8609	たちかわしみどりちやう 立川市緑町 4-2 たちかわ ちほうこうとうしや 立川 地方合同庁舎 1~3階	たちかわ とほふん JR立川 徒歩10分	たちかわ くにたち こがねい 立川、国立、小金井、 あきしま こだいら ひがしむらやま 昭島、小平、東村山、 こくぶんじ ひがし やまと むさしむらやま 国分寺、東 大和、武蔵村山
お 青 梅	0428-24-8609	198-0042	ほんちやうしや いっぱん きやうしゆくしや 本庁舎(一般求職者) おうめしひがし おうめ 青梅市東 青梅 3-12-16 ぶんちやうしや しやうがい かた がくそつ かた 分庁舎(障害のある方、学卒の方) おうめしひがし おうめ 青梅市東 青梅 3-20-7	ひがし おうめ とほふん JR東 青梅 徒歩6分	おうめ ふつき 青梅、福生、あきる野、 はむら にした まく 羽村、西多摩郡
み 三 鷹	0422-47-8609	181-8517	みたかししもれんじやく 三鷹市下連雀 4-15-18	みたか とほふん JR三鷹 徒歩14分	みたか むさしの にしとうきやう 三鷹、武蔵野、西東京、 ひがしくるめ きよせ 東久留米、清瀬
まち 町 田	042-732-8609	194-0022	もりの ちやうしや いっぱん きやうしゆくしや 森野ビル庁舎(一般求職者) まちだしもりの おだきやうまちだもりの 町田市森野1-23-19 小田急町田森野ビル 2階	おだきやうせんまちだ 小田急線町田 とほふん 徒歩5分 まちだ とほふん JR町田 徒歩8分	まちだ 町田
			ほんちやうしや しやうがい かた がくそつ かた 本庁舎(障害のある方、学卒の方) まちだしもりの まちだこうとうしや 町田市森野2-28-14 町田合同庁舎 1階	おだきやうせんまちだ 小田急線町田 とほふん 徒歩10分 まちだ とほふん JR町田 徒歩13分	
ふ 府 中	042-336-8609	183-0045	ふちゆうし みよしちやう 府中市美好町 1-3-1	けいおうせんちゆう 京王線府中 とほふん 徒歩7分	ふちゆう いなげ た まちやうふ 府中、稲城、多摩、調布、 こまえ 粕江

MEMO

MEMO

MEMO

MEMO

くんれん もうしこ ちゅうい 訓練の申込みにあたり注意すること

- ※ ほん しょくぎょうくんれん ほか こうきょうしょくぎょうくんれん どうじ もう こ
本パンフレットの職業訓練と他の公共職業訓練に同時に申し込むことはできません。
- ※ もうしこ など そうだん かいじょうひつよう
申込みに、ハローワーク等での相談が2回以上必要です。
ハローワークでの相談時間は、平日の8時30分～17時15分です。
その他の申込先については、うけつけじかん かくにん そうだん
その他の申込先については、受付時間を確認してから、ご相談ください。
- ※ じぜん もうしこみさき そうだん ほしゅうきかんさいしゅうび もうしこ
事前に申込先で相談していないと、募集期間最終日に申込みができないことがあります。ちゅうい
ご注意ください。
- ※ じかん よゆう もうしこ
時間に余裕をもってお申込みください。

На що слід звернути увагу при подачі заяви на підготовку

- ※ Неможливо одночасно подати заяву на професійну підготовку за цією брошурою та на іншу державну професійну підготовку
- ※ Перед тим, як подати заяву, необхідно отримати щонайменше дві консультації у Hello Work тощо.
Години консультацій у Hello Work: з 8.30 до 17.15 у робочі дні.
Для інших заяв, будь ласка, уточніть години роботи стійки реєстрації, перш ніж звертатися.
- ※ Заяви можуть не прийматися в останній день прийому, якщо вони не були обговорені в центрі прийому заяв заздалегідь. Зверніть увагу.
- ※ Будь ласка, подавайте заяви завчасно.

といあわ さき <問合せ先>

とうきょうとりつちゅうおうじょうほくしょくぎょうのうりよくかいはつ

東京都立中央・城北職業能力開発センター

さいしゅうしょくそくしんくんれんしつ

再就職促進訓練室 (TEL: 03-5800-7701)

〒112-0004 とうきょうとふんきょうこうらくいつちようめ ばん ごう とうきょうとりつちゅうおうじょうほくしょくぎょうのうりよくかいはつ かい
東京都文京区後楽一丁目9番5号 東京都立中央・城北職業能力開発センター4階

- ※ といあわ がつ にち すい もうしこ かいしび う つ
お問合せは、7月26日(水)(申込み開始日)から受け付けます。
- ※ さいしゅうしょくそくしんくんれんしつ まどぐちたいおう でんわたいおう にほんご
再就職促進訓練室では、窓口対応・電話対応は日本語のみです。
りようしょう
ご了承ください。



この印刷物は、印刷用の紙へ
リサイクルできます。

登録番号(5)9